



Le temps de Noël

En Alsace, Noël se prépare activement durant l'Avent, temps d'attente de la venue du Christ qui compte quatre dimanches. Jadis abordée « corps et âme » par le jeûne, cette période voit perdurer nombre de coutumes, diffusées de par le monde ! Tel le sapin de Noël, authentique alsacien, comme l'atteste sa mention de 1521 à la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, ou les fameux Wihnachtsbredle, petits gâteaux de Noël à la symbolique très ancienne. Noël se conjugue au pluriel : effervescence des marchés Noël, moments intimes de spiritualité lors des concerts ou chorales, découverte des traditions gourmandes... Quant au Saint-Nicolas, à l'effrayant Hans Trapp, Père Fouettard alsacien, ou à la fée de Noël, alias Christkindel, le Père Noël les a quelque peu évincés. Mais ils s'invitent ça et là, à l'Ecomusée d'Alsace, par exemple. L'Epiphanie clôture le cycle de Noël, le sapin est dépouillé, la crèche rangée, comptines et chants deviennent lointains murmures...



Die Weihnachtszeit

Im Elsass spielt die Vorweihnachtszeit eine wichtige Rolle. An den vier Adventssonntagen bereitet man sich auf die Ankunft des Herrn vor. Beginn man diese Periode ursprünglich mit «Leib und Seele» durch das Fasten, so wird der Advent auch heute noch von vielen weltweit verbreiteten Traditionen geprägt! So zum Beispiel die des Weihnachtsbaums, ein authentisches Elsässer Brauchtum, wie es ein Eintrag in einem Buch der Humanistischen Bibliothek von Sélestat 1521 belegt. Oder die berühmten «Wihnachtsbredle», das Weihnachtsgebäck mit altem Symbolcharakter. Weihnachten zeigt sich in seiner ganzen Vielfalt: märchenhafte Weihnachtsmärkte, besinnliche Stimmung bei Konzerten und Chören, süßes Naschwerk... Der Nikolaus und der Furcht einflößende Hans Trapp, der elsässische Knecht Ruprecht, das Christkind... sie alle übertrifft der Weihnachtsmann mittlerweile ein wenig an Beliebtheit. Dennoch bekommt man auch diese Weihnachtsfiguren zu sehen, zum Beispiel im Ecomusée d'Alsace (Elsässisches Freilichtmuseum). Mit dem Epiphaniast endet die Weihnachtszeit: Der Tannenbaum wird abgeschmückt, die Krippe weggeräumt, Abzählreime und Lieder verstummen zu einer fernen Melodie...

Christmas time

In Alsace, Christmas preparations take place during Advent, the time of waiting for the arrival of Christ, which lasts for four Sundays. In former times this included a fasting period, but today many of the customs have been lost, diffused throughout the world! Such as the Christmas tree, authentically Alsatian, as is noted in 1521 in the Sélestat Humanist Library, or the famous Wihnachtsbredle, little Christmas biscuits which are very ancient symbols. Christmas is more than one festival: effervescent Christmas markets, quiet moments of spirituality during concerts or chorales, discovery of gourmet traditions... As for Saint-Nicolas, the terrifying Hans Trapp, the Alsatian Père Fouettard (Whipping father) or the Christmas fairy, alias Christkindel, Father Christmas has somewhat taken their place. But they are still to be found here and there, at the Alsace Ecomuseum, for example. The feast of the Epiphany closes the Christmas cycle, the tree is taken down, the nativity stored, verses and songs fade into the distance...



DÉCEMBRE • DEZEMBER • DECEMBER

2010	L	M	M	J	V	S	D
	M	D	M	D	F	S	S
	M	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12
	13	14	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31			

Attention : le 25 décembre est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung: der 25. Dezember ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note: 25th December is public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu	Gare	Bus	Carte	☎	Internet
1→19	Erstein, un parfum de Noël	<i>Erstein, ein Weihnachtsduft</i>	Erstein, flavor of Christmas	ERSTEIN			C4	03 88 64 66 66	ville-erstein.fr
1→23	Ouverture du jardin d'Irma avec illumination dès la tombée de la nuit	<i>Weihnachtsbeleuchtung im Garten von Irma</i>	Christmas illumination in Irma's Garden	BETSCHDORF			D2	03 88 54 43 68	
1→24	Calendrier de l'Avent	<i>Adventskalender</i>	Advent calendar	TURCKHEIM			B5	03 89 27 38 44	www.turckheim.com
1→24	Les Fenêtres de l'Avent	<i>Adventsfenster</i>	Advent windows	UFFHOLTZ			B6	03 89 75 50 35	www.cernay.net
1→31	Patinoire de Noël	<i>Weihnachtseislaufen</i>	Christmas ice-skating rink	€ COLMAR			B5	03 89 80 09 05	www.patinoirecolmar.fr
1→31	Les portes de Noël	<i>Die Weihnachtstoren</i>	The Christmas gates	MARLENHEIM			C3	03 88 87 75 80	www.tourisme-marlenheim.fr
1→31	Circuit enchanté des crèches	<i>Weihnachtskrippen Rundgang</i>	Christmas cribs tour	MASEVAUX			A7	03 89 82 41 99	www.ot-masevaux-doller.fr
1→31	Rêvez Noël à Obernai : animations du calendrier de l'Avent	<i>Weihnachtsträume in Obernai: Veranstaltungen des Advents-Kalenders</i>	Dreaming about Christmas in Obernai: advent calendar events	OBERNAI			C4	03 88 95 64 13	www.obernai.fr
1→31	Autour des traditions de Noël	<i>Weihnachten Veranstaltungen</i>	Christmas entertainment	NC SELESTAT			C5	03 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr
1→31	Les illuminations de Noël et le chemin de lumière	<i>Die Weihnachtsbeleuchtungen und der Lichterweg</i>	The Christmas illuminations and the trail of light	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	La patinoire et le jardin de glace	<i>Die Eisbahn</i>	The ice skating rink	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	Le grand sapin	<i>Der große Weihnachtsbaum</i>	The great Christmas tree	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	Les concerts de Noël	<i>Die Weihnachtskonzerte</i>	The Christmas concerts	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	Les expositions, conférences et spectacles de Noël	<i>Ausstellungen, Vorträge und Veranstaltungen der Weihnachtszeit</i>	Christmas exhibitions, conferences and spectacles	NC STRASBOURG			C3	03 88 52 28 28	www.otstrasbourg.fr
1→31+01→06/01	Projections de contes et légendes de Noël	<i>Weihnachts-märchen und Legenden.</i>	Christmas tales and legends.	LA PETITE PIERRE			B2	03 88 70 42 30	www.ot-paysdelapetitepierre.com
1→31+01→15/01	Crèche authentique et remarquable à l'église	<i>Krippenbeleuchtung</i>	Crib illumination	HENGWILLER			B3	03 88 70 62 28	www.marmoutier.net
1,4,8,11,15,18,22	Le merveilleux attelage du Père Noël	<i>Das himmlische Gespann des Weihnachtsmanns</i>	Father Christmas's marvellous team	€ STATION DU LAC BLANC			B5	03 89 71 00 37	www.cheminsdunord.com
3→29	Noël au jardin	<i>Weihnachten im Schlossgarten</i>	Christmas in the castle garden	€ HUSSEREN WESSERLING			A6	03 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
3→5, 10→12, 17→19	Les jeux du parvis de la Collégiale	<i>Weihnachtsmärchen</i>	Christmas tales	THANN			B7	03 89 37 96 20	www.ot-thann.fr
4	Grand cortège de la Saint-Nicolas	<i>St. Nikolaus Umzug</i>	St. Nicholas'parade	ALTKIRCH			B7	03 89 40 02 90	www.sundgau-sudsalsace.fr
4→31	La Forêt Enchantée	<i>Der verzauberte Wald</i>	The Enchanted Forest	ALTKIRCH			B7	03 89 40 00 04	www.sundgau-sudsalsace.fr
4,5	Forum du goût sucré	<i>Rezeptevorstellung</i>	Sweet sense of taste exhibition	ERSTEIN			C4	03 88 98 14 33	www.grandried.fr
4,5	Fête du manala	<i>Manalafest</i>	Manala festival	NC WITTENHEIM			B7	03 89 53 55 54	www.mjcwittenheim.fr/
4,5,11,12,18,19	Itinérance de Noël avec chiens de traîneau	<i>Weihnachtswanderung mit Schlittenhunde</i>	Christmas ramble with huskies	€ VALLEE DE KAYERSBERG			B5	03 89 71 29 18	www.branches-et-montagnes.com
4,11,18	Les enfants chantent Noël sur les barques	<i>Die Kinder singen Weihnachten auf den Booten</i>	The children sing Christmas on the boats	COLMAR			B5	03 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
4,11,18	La ronde du veilleur de nuit pendant l'Avent	<i>Rundgang des Nachtwächters</i>	Round of the night-watchman	TURCKHEIM			B5	03 89 27 38 44	www.turckheim.com
5	Passage du Saint-Nicolas	<i>Der Nikolaus kommt zu Besuch</i>	Visit by St. Nicholas	BLOTZHEIM			C7	03 89 68 40 09	www.blotzheim.fr



Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu	Gare	Bus	Carte	☎	Internet
5	Noël autour de la chapelle	Weihnachten an der Kapelle	Christmas around the Chapel	EPFIG			C4	03 88 85 56 74	ste-marguerite-epfig.fr
5	Passage du Saint-Nicolas	Der Nikolaus kommt zu Besuch	Visit by St. Nicholas	HEGENHEIM			C8	03 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
5	Crèche vivante	Lebendische Krippe	Nativity play	WASELONNE			B3	03 88 59 12 00	www.suisse-alsace.com
5	Venue du Saint-Nicolas	Nikolausumzug	St. Nicolas parade	WASELONNE			B3	03 88 59 12 00	www.suisse-alsace.com
5,12,19	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	KAYSERSBERG			B5	03 89 71 30 11	www.kaysersberg.com
5,12,19,26	Démonstration - dégustation de Springerle petits gâteaux imprimés	Herstellung und Vorführung von Weihnachtsbredele	Demonstration and cooking of Christmas cakes	LA PETITE PIERRE			B2	03 88 70 42 30	www.ot-paysdelapetitepierre.com
6	Défilé du Saint-Nicolas	Nikolausumzug	St. Nicolas parade	SELESTAT			C5	03 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr
9→24	Wiehnächt's Stewle (café de Noël)	Wiehnächts Stewle (Weihnachtscafé)	Wiehnächts Stewle (Christmas café)	TURCKHEIM			B5	03 89 27 38 44	www.turckheim.com
11	Marche nocturne du Saint-Nicolas	Nachtwanderung zum Nikolaustag	Nocturnal St Nicholas ramble	€ ERSTEIN			C4	03 88 98 12 24	
11,12	Noël au Pays de Hanau	Weihnachten im Hanauer Land	Christmas in the Hanau Country	BOUXWILLER			C2	03 88 70 92 90	
11,12	Train de Noël (train avec animations)	Weihnachtszug (Zug mit Unterhaltung)	Christmas train (train featuring activities)	€ SENTHEIM			A7	03 89 82 88 48	www.train-doller.org
12	Noël d'antan	Weihnachten aus früheren Zeiten	Christmas of yesteryear	MOLSHEIM			C3	03 88 38 11 61	www.ot-molsheim-mutzig.com
13	La Sainte-Lucie, fête de la lumière	Heilige Lucie, Fest des Lichtes	St. Lucie's Day, festival of light	TURCKHEIM			B5	03 89 27 38 44	www.turckheim.com
13,14	Festival Bédéciné	Comics Festival	Comics festival	€ ILLZACH			B7	03 89 52 18 81	www.espace110.org
17→19	Jeu scénique autour de la crèche vivante	Szenisches Spiel rund um die lebende Krippe	Theatre plays based on nativity scenes	EGUISHEIM			B5	03 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
18	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	GUEWENHEIM			A7	03 89 82 57 23	www.ot-masevaux-doller.fr
18,19	Un Noël dans l'espace	Weihnachtsmarkt	Christmas market	KEMBS			C7	03 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
18,19	Le jeu de la crèche (crèche vivante)	Das Krippenspiel (lebendige Krippe)	Nativity games	TURCKHEIM			B5	03 89 27 38 44	www.turckheim.com
19	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	NC HESINGUE			C7	03 89 67 70 42	www.ville-hesingue.fr
19	Concert de Noël du Pfaff Music Band	Weihnachtskonzert mit dem Pfaff Music Band	Pfaff Music Band's Christmas concert	PFAFFENHEIM			B6	03 89 49 60 22	www.alsacenet.com
19	Crèche vivante à la ferme	Lebendische Krippe	Nativity play	RHINAU			C4	03 88 74 66 44	
19	Les Musicales de Soultz: concert de l'Avent	Les Musicales de Soultz: Adventskonzert	Les Musicales de Soultz: Advent concert	SOULTZ HAUT RHIN			B6	03 89 76 52 90	http://monsite.orange.fr/musicales.soultz68
19	Défilé nocturne avec Christkindel et Hans Trapp	Nächtlicher Umzug des Christkindels und des Hans Trapp	Nocturnal parade with Christkindel and Hans Trapp	WISSEMBOURG			D1	03 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
24	Chantons Noël sous le sapin et embrasement de la Metzsig	Weihnachten Veranstaltungen	Christmas entertainment	MOLSHEIM			C3	03 88 38 11 61	www.ot-molsheim-mutzig.com
24	Crèche vivante	Lebendige Weihnachtskrippe	Living Christmas crib	BURNHAUPT LE HAUT			B7	03 89 48 91 77	www.ot-masevaux-doller.fr
24	Rallye de Noël	Weihnachtsrallye	Christmas rally	€ STATION DU LAC BLANC			B5	03 89 71 29 18	www.branches-et-montagnes.com
24	Célébration de Noël à la grotte Ochsestall	Weihnachten in der Höhle Ochsenstall	Christmas celebration in the cave Ochsenstall	WIMMENAU			B2	09 62 58 60 75	www.ot-paysdelapetitepierre.com
25	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	Christmas concert	HEGENHEIM			C8	03 89 69 18 54	www.cc-3frontieres.fr/hegenheim.html
26	Retraite aux flambeaux	Fackelzug	Torchlight Procession	€ SAINT JEAN SAVERNE			B2	03 88 91 80 47	www.ot-saverne.fr
27	Marche de nuit	Nachtwanderung	Night walking	€ UBERACH			C2	03 88 07 77 69	
28	Retraite aux flambeaux au Schauenberg	Fackelzug am Schauenberg	Torchlight procession at the Schauenberg	PFAFFENHEIM			B6	03 89 49 60 22	www.alsacenet.com
31	Soirée du Nouvel An trappeur avec des chiens de traîneau	Neujahrs-Soirée, Trapper mit Schlittenhunden	New Year's Eve night: trapper with dog-sled	€ STATION DU LAC BLANC			B5	03 89 71 29 18	www.branches-et-montagnes.com
31	Les voeux du veilleur de nuit	Rundgang des Nachtwächters	Night watchman's round	TURCKHEIM			B5	03 89 27 38 44	www.turckheim.com

DÉCEMBRE • DEZEMBER • DECEMBER

2010	L	M	M	J	V	S	D
	M	D	M	D	F	S	S
	M	T				S	S
			1	2	3	4	5
	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			

Attention: le 25 décembre est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung: der 25. Dezember ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note: 25th December is public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte und Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu	Gare	Bus	Carte	☎	Internet
1→19	Erstein, un parfum de Noël	Erstein und die Weihnachtsdüfte	Erstein, the flavor of Christmas	ERSTEIN			C4	03 88 64 66 66	ville-erstein.fr
1→19	Noël à Riquewihr: marché de Noël	Traditioneller Weihnachtsmarkt	Christmas market	RIQUEWIHR			B5	03 89 73 23 23	www.riqueville-riquewihr.com
1→23	Exposition de décors de l'Avent et de Noël	Weihnachtsausstellung	Christmas exhibition	BETSCHDORF			D2	03 88 54 43 68	
1→24	Chemin des crèches dans la vieille ville	Weihnachtskrippen-Rundgang in der Altstadt	Christmas cribs tour in the old city	BERGHEIM			B5	03 89 73 31 98	
1→29	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MULHOUSE			B7	03 89 42 47 73	www.mulhouse.fr
1→31	Marchés de Noël (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc-Koïfhus)	Weihnachtsmärkte (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc-Koïfhus)	Christmas markets (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc-Koïfhus)	COLMAR			B5	03 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
1→31	Marché de Noël des enfants - Petite Venise	Weihnachtsmarkt für Kinder - Klein Venedig	Children's Christmas Market - Little Venice	COLMAR			B5	03 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
1→31	Crèche mécanique du marché de Noël des enfants	Mechanische Krippe	Mechanical crib	COLMAR			B5	03 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
1→31	Marché de Noël	Christkindelsmarkt	Christmas market and gastronomy exhibition	HAGUENAU			C2	03 88 93 70 00	www.tourisme-haguenau.eu
1→31	Expositions sur le thème d'un Noël d'antan	Weihnachtsausstellung	Christmas exhibition	NIEDERBRONN LES BAINS			C1	03 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1→31	Marché de la gastronomie de Noël en Alsace	Markt der weihnachtlichen Gastronomie im Elsass	Market of Christmas gastronomy in Alsace	OBERNAI			C4	03 88 95 64 13	www.obernai.fr
1→31	Le Christkindelsmärik (marché de Noël)	Der Christkindelsmärik (Weihnachtsmarkt)	The Christkindelsmärik (Christmas market)	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	Le Marché de Noël	Der Weihnachtsmarkt	The Christmas Market	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	Le Noël du livre	Das Weihnachtsfest des Buches	A literary Christmas	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	Marchés de Noël thématiques	Die Themen-Weihnachtsmärkte	The themed Christmas markets	NC STRASBOURG			C3	03 88 60 92 93	www.strasbourg.eu
1→31	Le plus petit marché de Noël d'Alsace	Der kleinste Weihnachtsmarkt im Elsass	The smallest Christmas market in Alsace	STRUTH			B2	03 88 01 58 40	www.ot-paysdelapetitepierre.com
1,2	Exposition de Noël	Weihnachtsausstellung	Christmas Exhibition	KAYSERSBERG			B5	03 89 71 30 11	www.kaysersberg.com
1,2	Noël au pays de Thann	Weihnachten im Pays de Thann	Christmas in the Pays de Thann	THANN			B7	03 89 37 96 20	www.ot-thann.fr
2→24	Marché aux sapins de Noël	Weihnachtsbaummarkt	Christmas tree market	COLMAR			B5	03 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
3→23	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	EGUISHEIM			B5	03 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
3→5, 10→12, 17→23	Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	Authentic Christmas market	KAYSERSBERG			B5	03 89 71 30 11	www.kaysersberg.com
3→5, 10→12, 17→24	Bredlamarik: marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MUNSTER			B6	03 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
4	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	VILLAGE NEUF			C7	03 89 89 79 16	www.mairie-village-neuf.fr
4	Marché paysan	Bauernmarkt	Country market	WUENHEIM			B6	03 89 76 32 08	www.florival.net
4,5	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	BLOTZHEIM			C7	03 89 68 89 01	www.blotzheim.fr
4,5	Marché aux sucreries Hansel et Gretel	Süßigkeitenmarkt «Hansel & Gretel»	Sugar market «Hansel & Gretel»	ERSTEIN			C4	03 88 98 14 33	www.grandried.fr
4,5	Marché de Noël des artistes	Künstler Weihnachtsmarkt	The Craftsmen Christmas Market	HAGUENAU			C2	03 88 93 70 00	www.tourisme-haguenau.eu
4,5	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	HEGENHEIM			C8	03 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
4,5	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	HILSENHEIM			C4	03 88 85 40 01	
4,5	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	JUNGHOLTZ			B6	06 23 95 27 08	
4,5	Marché de Saint-Nicolas	St. Nikolaus Markt	St. Nicholas' market	LAPOUTROIE			B5	03 89 71 30 11	www.kaysersberg.com



Expositions, marchés et foires - *Ausstellungen, Märkte und Messen* - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Lieu	Gare	Bus	Carte	☎	Internet
4,5	Noël de partage et de solidarité	Weihnachtsmarkt der Solidarität	Christmas market	MATZENHEIM			C4	03 88 74 13 34	clmu.club.fr
4,5	Décors et saveurs d'un marché de Noël artisanal	Weihnachtsmarkt	Christmas market	NIEDERBRONN LES BAINS			C1	03 88 80 89 70	www.niederbronn.com
4,5	Marché de Noël - Bredalamarkt	Weihnachtsmarkt	Christmas market	ODEREN			A6	03 89 82 60 53	www.oderen.net
4,5	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolaus Markt	St. Nicholas' market	ORSCHWIHR			B6	03 89 76 95 07	
4,5, 11, 12	Marché de Noël médiéval	Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt	Medieval Christmas market	RIBEAUVILLE			B5	03 89 73 23 23	www.ribeauville-riquewihr.com
4,5, 11, 12	Noël au pays du froid: marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	SOULTZ HAUT RHIN			B6	03 89 62 25 40	www.soultz68.fr
4,5, 11, 12, 18, 19	Marché de Noël et animations	Weihnachtsmarkt	Christmas market	BARR			B4	03 88 08 66 55	www.pays-de-barr.com
4,5, 11, 12, 18, 19	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	MASEVAUX			A7	03 69 77 75 20	www.ot-masevaux-doller.fr
4,5, 11, 12, 18, 19	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	ROSHEIM			C3	03 88 50 75 38	www.rosheim.com
4,5, 11, 12, 18, 19	Marché de Noël et animations de l'Avent	Weihnachtsmarkt und Veranstaltungen	Christmas market and entertainment	WISSEMBOURG			D1	03 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
5	Brocante mensuelle	Monatliche Trödelmarkt	Monthly boot fair	NC DRULINGEN			B2	03 88 00 60 03	www.drulingen.fr
5	Foire Saint-Nicolas	St. Nikolaus Messe	St. Nicholas' fair	FERRETTE			B8	03 89 40 40 01	
5	Braderie d'hiver	Jahrmarkt	Annual bazar	MARCKOLSHEIM			C5	03 88 92 74 93	
5	Marché du terroir	Markt der Regionalprodukte	Local products market	NIEDERBRONN LES BAINS			C1	03 88 80 89 70	www.niederbronn.com
5	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	PAFFENHOFFEN			C2	03 88 07 70 55	
5	Marché de la Saint-Nicolas	Markt Heiliger Nicolas	Market of Saint Nicolas	WASSELONNE			B3	03 88 59 12 00	www.suisse-alsace.com
5	Braderie d'hiver	Winterverschleuderung	Winter Street Market	WASSELONNE			B3	03 88 59 12 00	www.suisse-alsace.com
6	Foire Saint-André	St-André Jahresmarkt	St-André market	GUEBWILLER			B6	03 89 76 80 61	
6	Bredlemarick	Bredelemarick	Bredelemarick	MITTELBERGHEIM			C4	03 88 08 02 27	www.zotzenberg.com
10→12	Marché de Noël d'antan - Village 1700	Weihnachtsmarkt und das «17. Jh. Dorf»	Christmas market and the «17th c. village»	NEUF BRISACH			C6	03 89 72 73 33	
11	Marché de Noël et arrivée du père Noël en barque sur l'Ill	Weihnachtsmann und Weihnachtsmarkt	Father Christmas and Christmas market	MUTTERSCHOLTZ			C4	03 88 85 17 72	
11, 12	Noël au Pays de Hanau	Weihnachten im Hanauer Land	Christmas in the Hanau Country	BOUXWILLER			C2	03 88 70 92 90	
11, 12	Marché de Noël et crèche vivante	Lebendige Weihnachtskrippe und Weihnachtsmarkt	Living Christmas crib and Christmas market	BREITENBACH HAUT RHIN			B6	03 89 77 33 33	www.la-vallee-de-munster.com
11, 12	Marché de Noël Alsace Provence	Weihnachtsmarkt Elsass Provence	Christmas market Alsace Provence	GUEBERSCHWIHR			B6	03 89 49 31 05	www.alsacenet.com
11, 12	Décors et saveurs d'un marché de Noël artisanal	Weihnachtsmarkt	Christmas market	NIEDERBRONN LES BAINS			C1	03 88 80 89 70	www.niederbronn.com
11, 12	Marché de Noël des musées et des créateurs	Weihnachtsmarkt der Museen	Museums' Christmas market	OTTMARSHEIM			C7	03 89 26 27 57	www.ottmarsheim.com
11, 12	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	RIXHEIM			B7	03 89 64 59 59	www.rixheim.fr
11, 12	Marché de Noël de l'artisanat et des traditions	Traditioneller Weihnachtsmarkt	Traditional Christmas market	ROUFFACH			B6	03 89 78 53 15	www.alsacenet.com
11, 12, 18, 19	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	GUEBWILLER			B6	03 89 76 92 11	
12	Marché du bredala	"Bredala" Weihnachtsmarkt	"Bredala" Christmas market	FORTSCHWIHR			C5	03 89 47 41 89	
12	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	WITTISHEIM			C4	03 88 85 82 38	www.cc-grand-ried.fr
17	Marché des saveurs	Markt (Lokalprodukte)	Speciality food market	SARRE UNION			A2	03 90 41 02 02	
17→19	Noël à Benfeld	Weihnachtsmarkt und Veranstaltungen	Christmas market and entertainment	BENFELD			C4	03 88 74 42 17	www.benfeld.fr
17→19	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	Christmas market	BERGHEIM			B5	03 89 73 31 98	
17→19	Un Noël à Saint-Amarin	Weihnachten in Saint-Amarin	Christmas in Saint-Amarin	SAINT AMARIN			A6	03 89 82 13 90	www.ot-saint-amarin.com
18, 19	Marché de Noël de montagne	Bergweihnachtsmarkt	Country Christmas market	LAUTENBACH ZELL			B6	03 89 76 32 08	
18, 19	Décors et saveurs d'un marché de Noël artisanal	Weihnachtsmarkt	Christmas market	NIEDERBRONN LES BAINS			C1	03 88 80 89 70	www.niederbronn.com
19	Marché campagnard de Noël	Bäuerlicher Weihnachtsmarkt	Country Christmas market	NIEDERSTEINBACH			C1	03 88 09 55 18	
27→30	Marché des rois mages	Neujahrsmarkt	New year market	EGUISHEIM			B5	03 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
27→30	Marché de l'an neuf	Neujahrsmarkt	New year market	MUNSTER			B6	03 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu